



ЈМУ РТС

Радио Београд

ЖАНР: игра; документарна емисија

СЕРИЈАЛ: породична прича

НАЗИВ ЕМИСИЈЕ: „Разговори прве врсте“

ТРЕЋАЊЕ ЕМИСИЈЕ: 21.34

ТЕХНИКА СНИМАЊА: мобилни телефон

АУТОР ЕМИСИЈЕ: Весна Ћоровић Бутрић

МУЗИКА: Александра Александровић, Мира Милосављевић

РЕЖИЈА: Весна Ћоровић Бутрић, Матија Бутрић

ДИЗАЈНЕР ЗВУКА: Матија Бутрић, Милан Филиповић

ГЛУМИЦЕ: мајка и ћерка: Марина Стојановић и Ђурђа Станојевић

КООРДИНАТОР БИ-ЕР ПРОЈЕКТА КРЕАТИВНЕ ЕВРОПЕ за РТС, Радио Београд:
Николета Дојчиновић

МАТЕРИЈАЛ ЗА ЕМИСИЈУ: „Разговор“ између мајке и бебе –од првог месеца– Маја и Вукман Радовић; такође учествују и отац и млађи брат. У структуру игре укључени су и документарни снимци Говора Великог плишаног медведа и робота .

ПРЕМИЈЕРА: 21. април 2021. године, на Радио Београду 1, око 13.30

ПРЕВОД: Радојка Јевтић



Co-funded by the
Creative Europe Programme
of the European Union



Република Србија
Министарство културе и информисања



PBS RTS

Radio Belgrade

GENRE: **Play; documentary**

SERIES: **Family story**

SHOW TITLE: ***CONVERSATIONS OF THE FIRST KIND***

DURATION OF THE SHOW: **21'34''**

RECORDING TECHNIQUE: **mobile phone**

SHOW AUTHOR: **Vesna Ćorović Butrić**

MUSIC: **Aleksandra Aleksandrović, Mira Milosavljević**

DIRECTED BY: **Vesna Ćorović Butrić, Matija Butrić**

SOUND DESIGNERS: **Matija Butrić, Milan Filipović**

ACTRESSES: **Mother and daughter: Marina Stojanović and Đurđa Stanojević**

COORDINATOR OF THE PROJECT CREATIVE EUROPE for RTS, Radio Belgrade:
Nikoleta Dojčinović

SHOW MATERIAL: **“Conversations” between the mom and the baby - from the first month – Maja and Vukman Radović; the father and the younger brother also participate. Play structure that links documentary recordings together: Great Stuffed Bear and Robot talk.**

PREMIERE: **April 21, 2021 on Radio Belgrade 1**

TRANSLATION: **Radojka Jevtić**



Co-funded by the
Creative Europe Programme
of the European Union



Република Србија
Министарство културе и информисања

О ЕМИСИЈИ

Први договори у вези са емисијом изгледали су лепо и - лако. Лепо - јер се ради о бебама, деци, породици, дакле, свему ономе што већ деценијама истражујем, читам и правим емисије. То је нешто што знам најбоље од свих ствари које знам: разговор са децом, без обзира на њихове године.

Чинило се да је лако: само ћу наставити да разговарам са њима...

Али, онда је стигла пандемија... све се затворило и прекинуло, најпре директни контакти са децом – свих узраста...

И даље је било лепо размишљати о бебама, али више није било лако...

А, онда се родио Видак... Видакова кућа је прва кућа у којој је настајала ова емисија. Његова мама Маја која га је родила почетком лета 2020. и мало старији брат Вукман, од првих Вукманових речи су сарадници емисија које радим.

И, као што је храбро родила другог сина у време када се више говорило о другим стварима него о рађању, мама Маја Радовић се храбро упустила у подухват: снимити мобилним телефоном своје „разговоре“ са бебом и слати ми их.

Другачије није могло. То је трајало девет месеци.

Друга кућа у којој је настајала ова емисија је кућа једне маме и једне ћерке. То су Марина Стојановић и Ђурђа Станојевић. Њих две у емисији глуме Великог Плишаног Медведа – краља играчака и Робота који је био први поклон за Видака. И оне су послале ту причу снимљену телефоном.

Ту причу сам написала да повежем сегменте „разговора“.

Трећа кућа је – моја. У њој смо Матија Бутрић – водећи аниматор и дизајнер звука и ја измонтирали целу емисију.

Музику коју смо користили ја са конкурса за оригиналну музику који Програм за децу, младе и породицу већ неколико година расписује. Ауторке су младе композиторке Александра Александровић и Мира Милосављевић.

Емисија „Разговори прве врсте“ је друга у низу настала у оквиру пројекта „Би-ер: Свевермени уметнички радио - Креирање звука као уметности за бебе, малу децу и угрожене групе“ у оквиру Креативне Европе.

У овом пројекту Радио Београд РТС учествује од 1. октобра 2020. године.

Аутор: Весна Ћоровић Бутрић

ABOUT THE SHOW

The first agreements with regard to the show seemed nice and – easy.

Nice because it is about babies, children, family, therefore, everything that I have been researching, reading and making shows about – for decades. That is something I know best, out of all the things I know: talking to children, no matter their age.

And it seemed easy: I will just keep talking to them...

But then the pandemic broke out... everything shut down, everything stopped, with direct contacts with children of all ages going first...

It was still nice thinking about babies, but, easy was no longer easy...

And then Vidak was born... Vidak's home is the first house in which this show was made. His mom Maja – who gave birth to him at the start of summer of 2020 and his slightly older brother Vukman, have been collaborating with me on my shows since Vukman's first words.

And, just like she bravely gave birth to her second son at a time when other things were talked about more than birth, mom Maja Radović bravely started this endeavor as well: she will record her "talks" with the baby on her phone and send them to me.

It could not have happened any other way. This lasted for nine months.

The second home in which this show was made is the house of a certain mom and a certain daughter. Marina Stojanović and Đurđa Stanojević. In the show, the two of them play the Big Stuffed Bear – the toy king, and the Robot, who was the first present for Vidak. They also recorded themselves on the phone.

My story. I wrote it to connect the segments of the "talks".

The third home is – my own. It is where Matija Butrić – Lead Animator & Sound Designer – and I edited the entire show. I gave birth to Matija 30 years ago.

The music we used is from the Call for original music that the Programme for Children, the Young and Family has issued for several years. The authors are young composers Aleksandra Aleksandrović and Mira Milosavljević.

The show „Conversations of the First Kind” is the second in a series created within the project "B-AIR: Art Infinity Radio - Creating sound for babies, toddlers and vulnerable groups" within Creative Europe. Radio Belgrade RTS has been participating in this project since October 1, 2020.

Author Vesna Čorović Butrić

РАЗГОВОРИ ПРВЕ ВРСТЕ

Учесници:

Мама Маја

Беба Видак

Тата

Брат Вукман

Велики плишани медвед (у даљем тексту Медвед)

Робот

Видак гргољи....

Из позадине долази „неко“

Медвед: Ко си, сад, па ти?!

Робот: Па, ја сам...

Медвед: Одмах одговори: ко си и шта тражиш у дечјој соби!!!

**Робот: Ја сам... ја сам... ја сам...
РОБОТ.**

Медвед: Па? Шта хоћеш?

**Робот: Нећу ништа- ја сам поклон
ја сам овде за бебу - Видака!**

Медвед: Не: ја сам овде за Видака као што сам био и за његовог старијег брата Вукмана и маму Мају и Мајину маму и Мајине маме тату: ја сам, дакле ВЕЛИКИ ПЛИШАНИ МЕДВЕД...

клавир

Робот: Шта ти то значи?! Никад нешто такво нисам видео?

**CONVERSATIONS OF THE FIRST
KIND**

Participants:

Mom Maja

Baby Vidak

Dad

Brother Vukman

Big Stuffed Bear (Hereinafter: Bear)

Robot

Vidak is gurgling...

“Someone” is coming from the background

Bear: Who are you?!

Robot: Well, I’m...

Bear: Answer me right now: who are you and what are you doing in the children’s room!!!

Robot: I’m... I’m... I’m... A ROBOT.

Bear: So? What do you want?

Robot: Nothing – I’m a gift I’m here for the baby – Vidak!

Bear: No: I’m here for Vidak, just like I was here for his older brother Vukman and mom Maja and Maja’s mom and Maja’s mom’s dad: I am THE BIG STUFFED BEAR...

piano

Robot: What does that mean?! I’ve never seen such a thing?

